

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2004 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 763

[2004/200591]

18 DECEMBER 2003. — **Besluit van de Waalse Regering betreffende de afstand van goeden, rechten en schuldvorderingen van het Waalse Gewest aan het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)**

De Waalse regering,

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 januari 2004;

Op de voordracht van de Minister-President,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel. 1. De goeden, rechten en schuldvorderingen van het Waalse Gewest betreffende de activiteiten van de Dienst Studies en Statistiek worden aan het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek) afgestaan.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 3. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 764

[2004/200590]

18 DECEMBRE 2003. — **Arrêté du Gouvernement wallon fixant la liste des Observatoires intégrés à l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 4 décembre 2003 instituant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique, notamment l'article 5;

Sur proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont considérés comme des Observatoires au sens de l'article 5 du décret créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique :

1. l'Observatoire de l'Emploi visé par l'arrêté du 10 septembre 1998;

2. l'Observatoire de la Mobilité visé par l'arrêté du 6 décembre 2001.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur du décret créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.

Art. 3. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 764

[2004/200590]

18. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Liste der im "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik) eingegliederten Beobachtungsstellen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 4. Dezember 2003 zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique", insbesondere des Artikels 5;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne von Artikel 5 des Dekrets vom 4. Dezember 2003 zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" werden:

1° die im Erlass vom 10. September 1998 erwähnte Beobachtungsstelle für Beschäftigungsfragen;

2° die im Erlass vom 6. Dezember 2001 erwähnte Beobachtungsstelle für die Mobilität als Beobachtungsstellen betrachtet.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am Tage des Inkrafttretens des Dekrets zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" wirksam.**Art. 3** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 764

[2004/200590]

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de lijst van de Waarnemingscentra die opgenomen worden in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waal Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waal Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek);

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

Artikel 1. Als Waarnemingscentra in de zin van artikel 5 van het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waal Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek) worden beschouwd :

1. het Waarnemingscentrum Werkgelegenheid bedoeld bij het besluit van 10 september 1998;

2. het Waarnemingscentrum voor Mobiliteit bedoeld bij het besluit van 6 december 2001.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking de dag van inwerkingtreding van het decreet tot oprichting van het Instituut.**Art. 3.** De Minister-President en de Minister van Ambtenarenzaken zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 765

[2004/200589]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la composition de la délégation de l'autorité dans le Comité de concertation de base de l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 83, § 3, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 1^{er} septembre 1980, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993 et 21 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment les articles 34, 39 et 42;